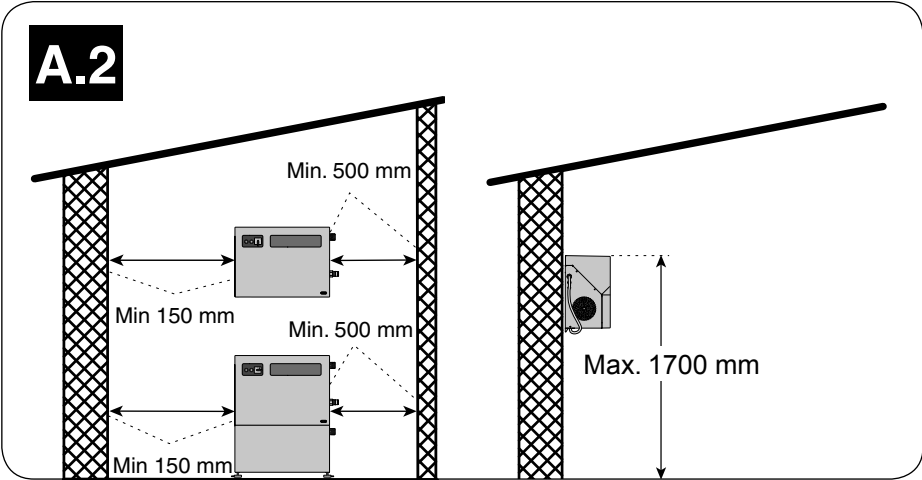
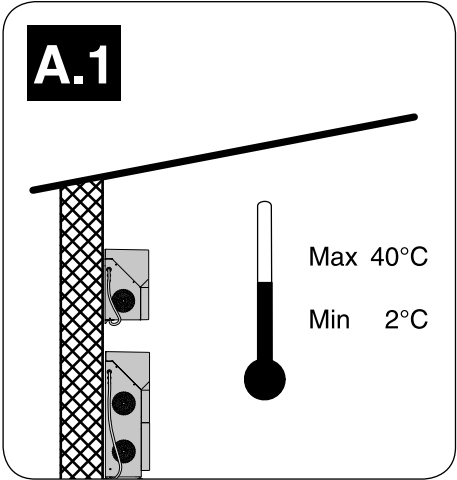
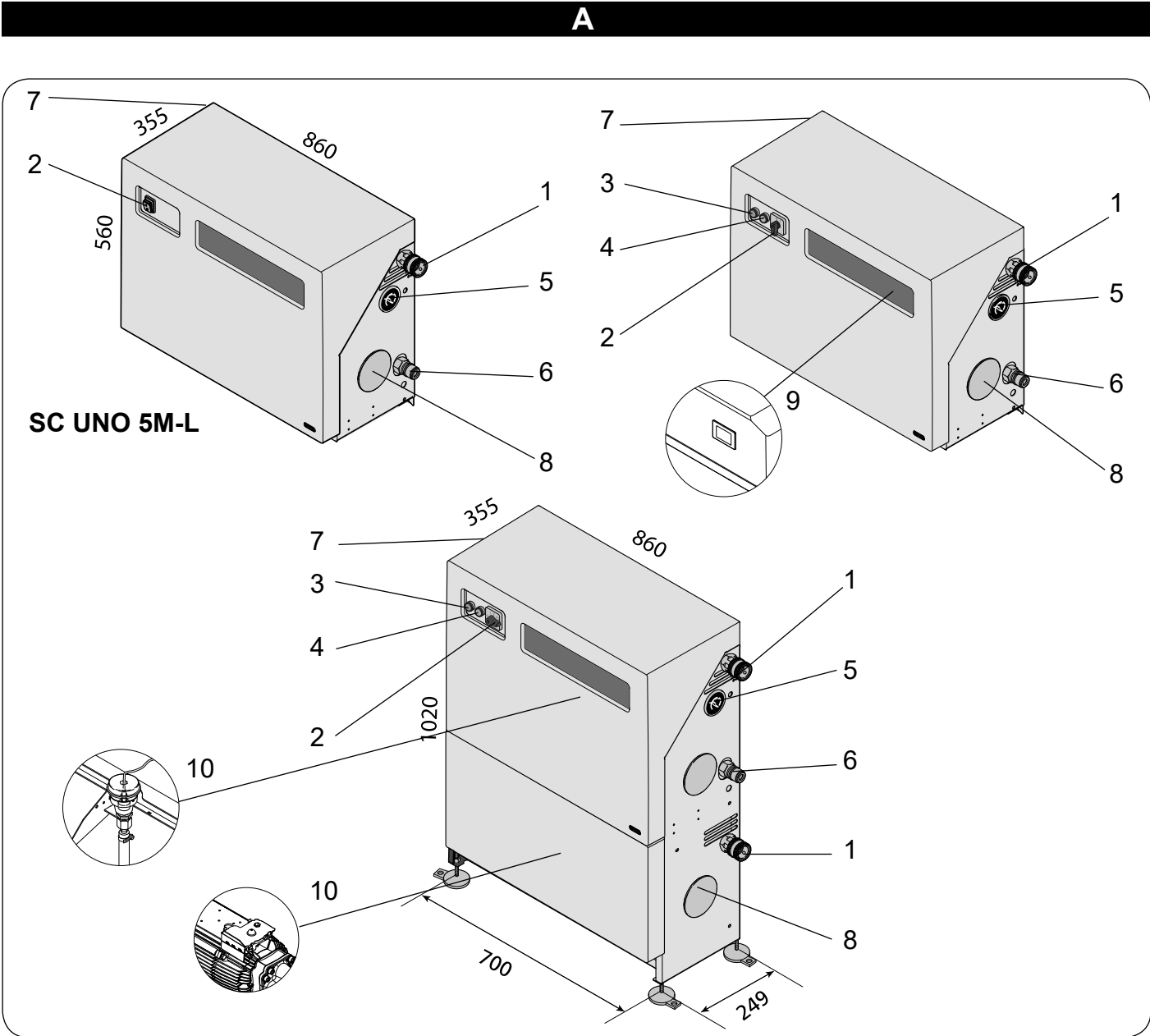


SC UNO/DUO

Instructions for use

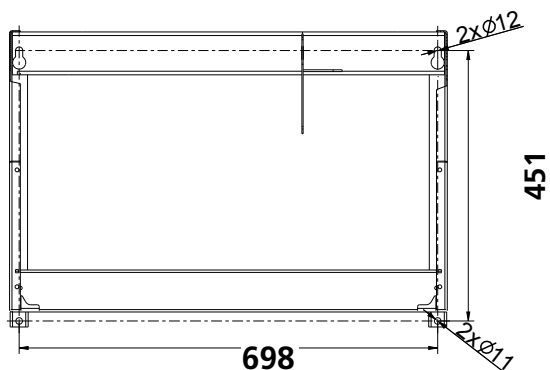


(EN)	Operating instructions	8
(DE)	Bedienungsanweisungen	13
(FR)	Instructions de fonctionnement	18
(NL)	Gebruiksaanwijzingen	23
(IT)	Istruzioni per l'uso	28
(NO)	Bruksanvisning	33
(SV)	Bruksanvisning	38
(DA)	Betjeningsvejledning	43
(FI)	Käyttöohje	48
(ES)	Instrucciones de funcionamiento	53
(PT)	Instruções de Funcionamento	58
(EL)	Οδηγίες λειτουργίας	63
(TR)	Kullanma Talimatları	69
(SL)	Navodila za delovanje	75
(HR)	Upute za uporabu	80
(SK)	Návod na obsluhu	85
(CS)	Návod k obsluze	90
(PL)	Instrukcje dotyczące obsługi	95
(HU)	Használati útmutató	101
(RO)	Instrucţiuni de utilizare	106
(BG)	Указания за експлоатация	111
(RU)	Руководство по эксплуатации	116
(ET)	Tööjuhised	122
(LV)	Norādījumi par ekspluatāciju	127
(LT)	Naudojimo instrukcija	132
(JA)	作手順.....	137
(ZH)	操作说明	142
(KO)	사용법.....	146
(TH)	คำแนะนำการใช้งาน	151
(MS)	Arahan Operasi.....	156



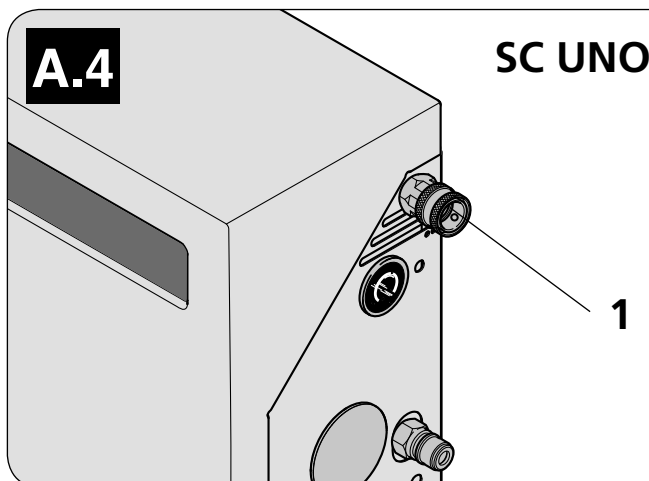
A

A.3



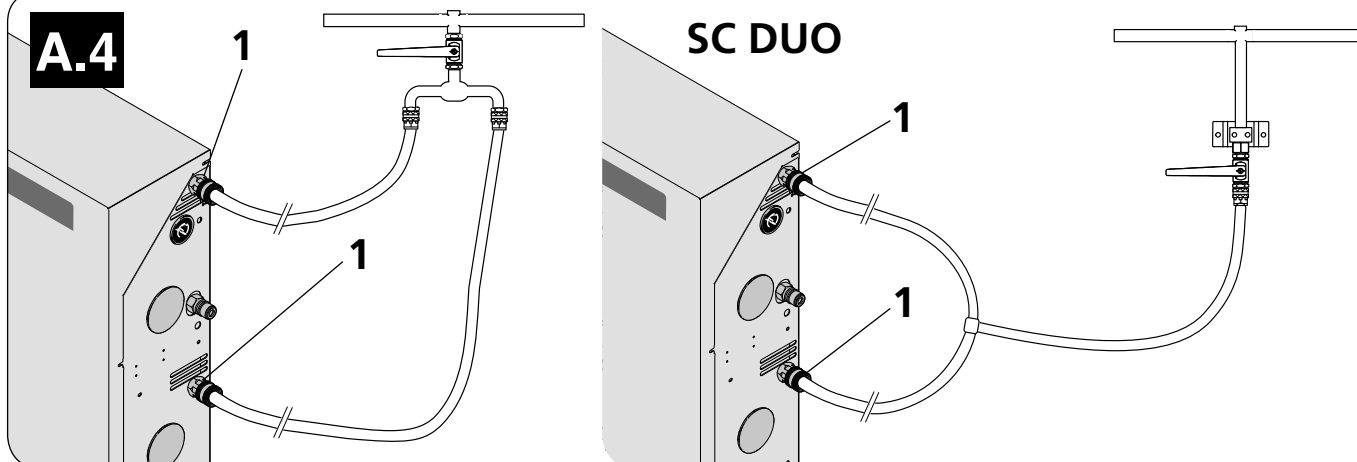
A.4

SC UNO



A.4

SC DUO



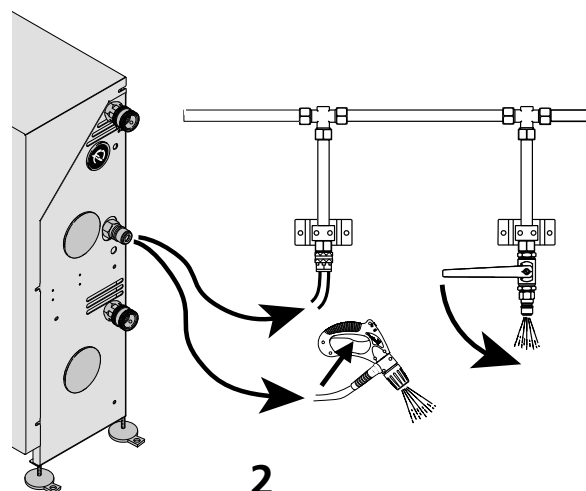
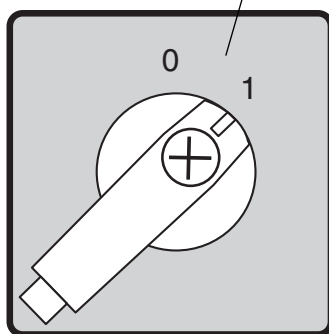
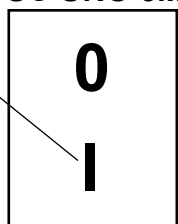
A.7

SC UNO

2

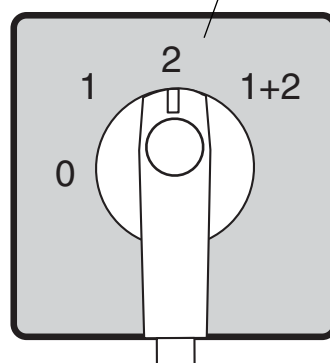
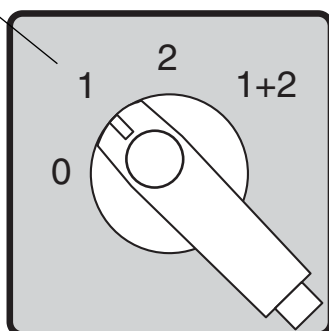
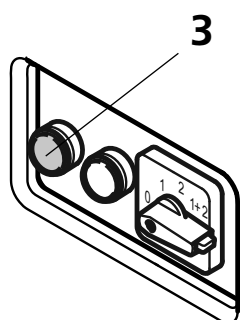
SC UNO 5M-L

2

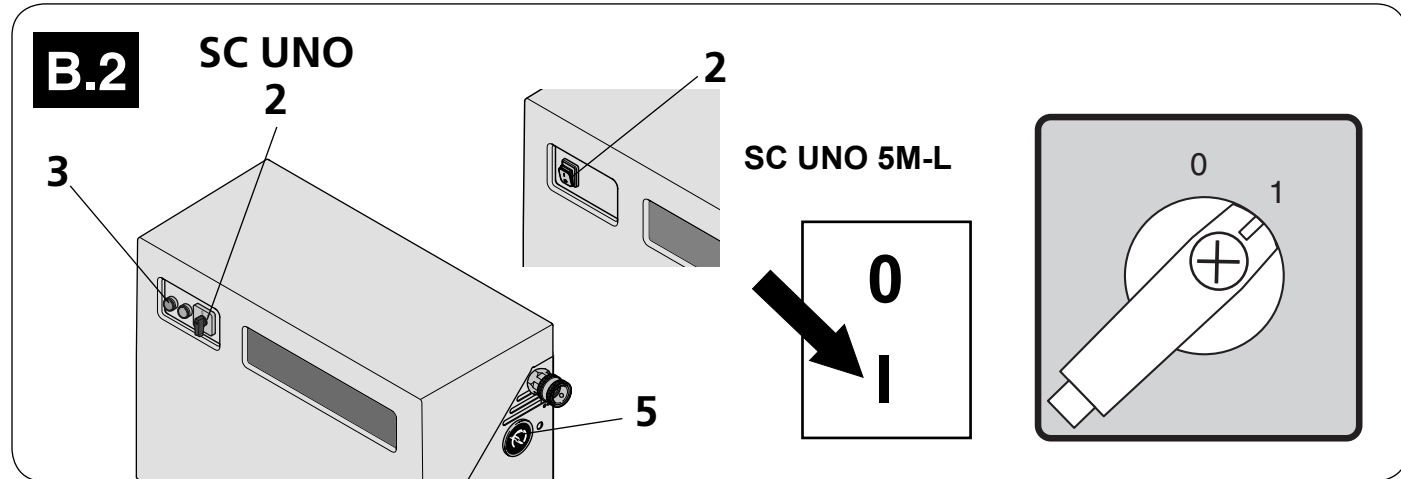
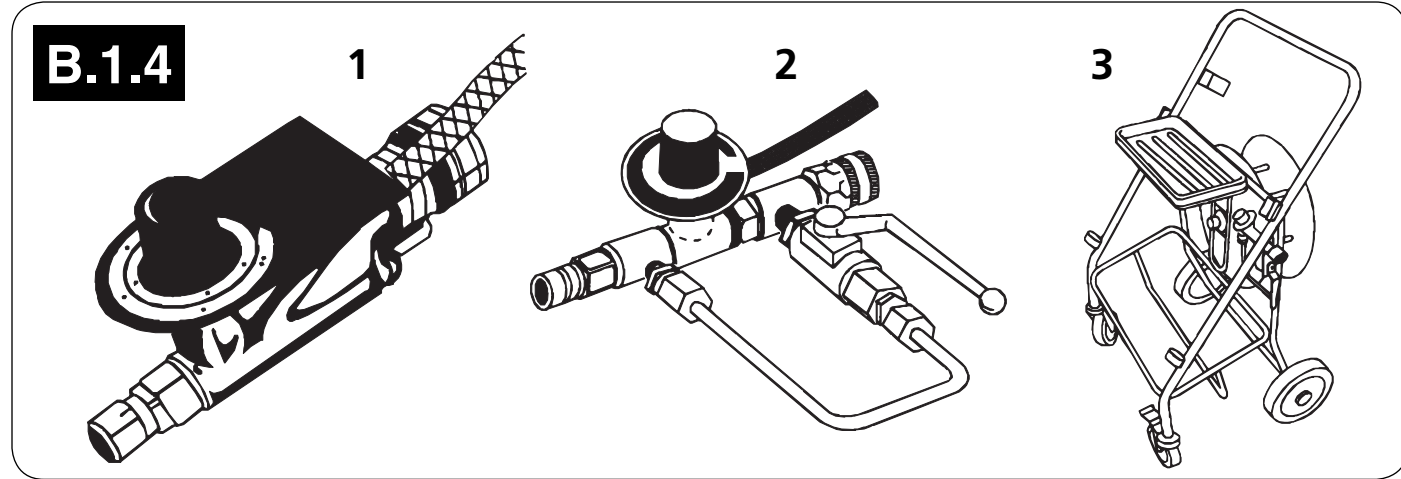
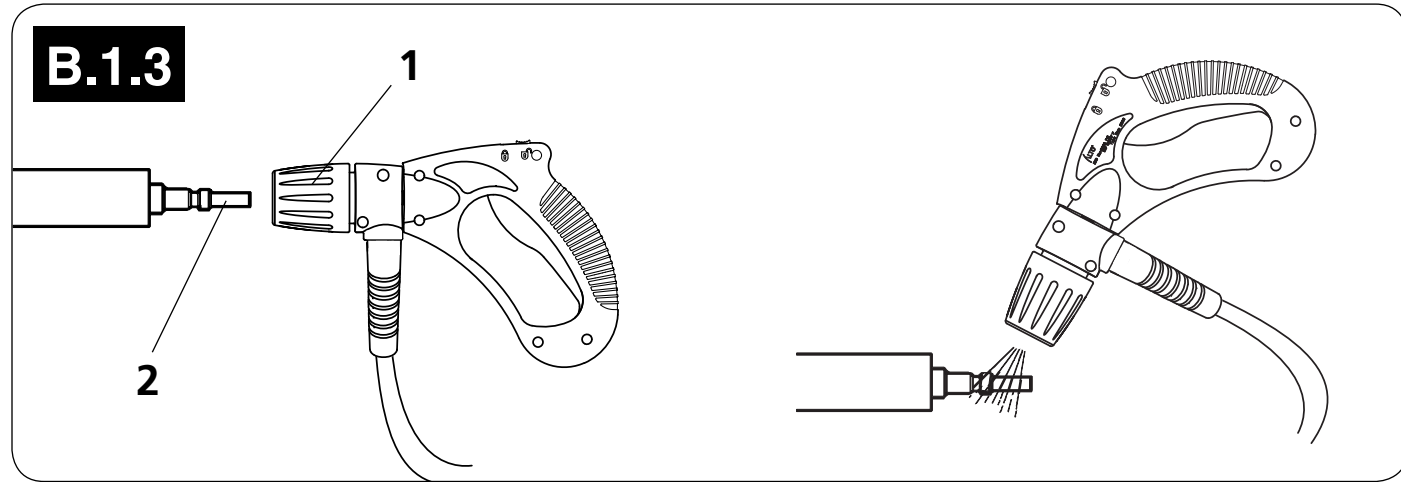
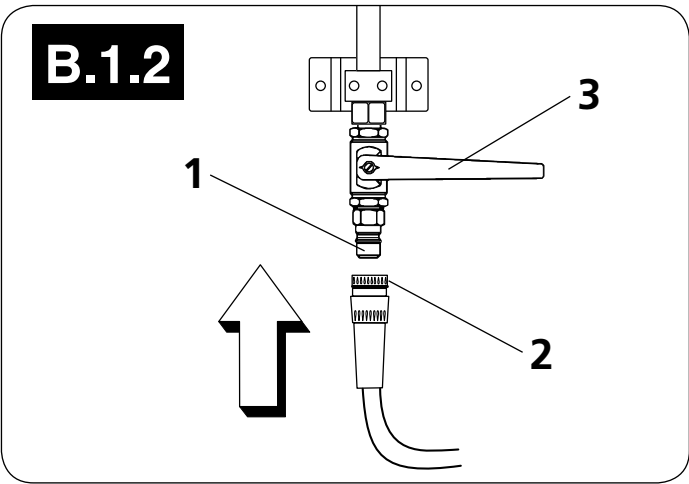
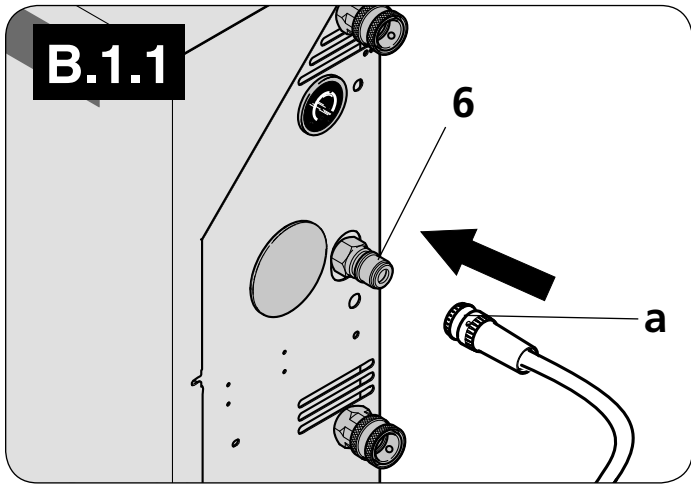


2

SC DUO



B



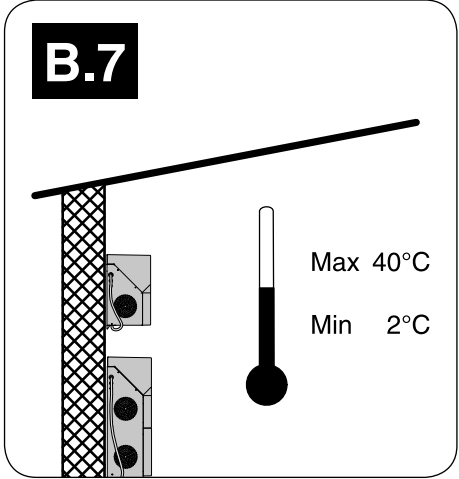
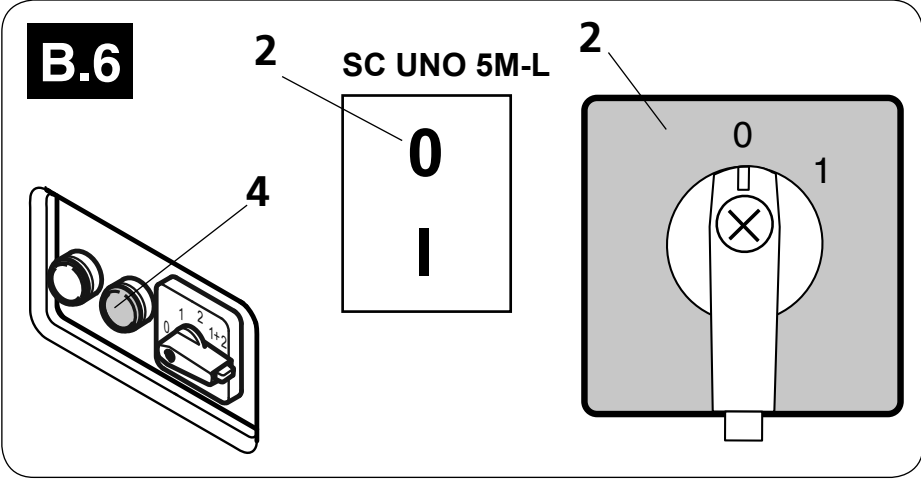
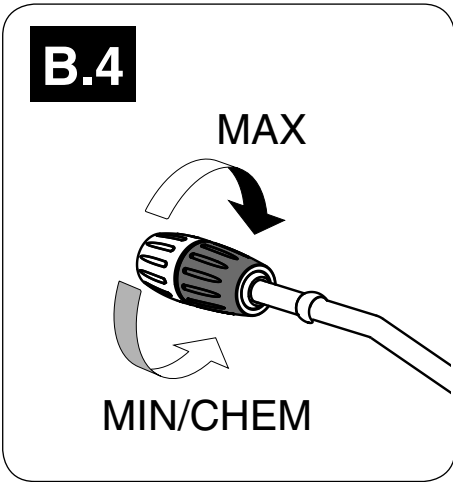
B.2 SC DUO

The diagram shows the SC DUO control panel with the following components labeled:

- 2**: The main control panel.
- 3**: The power switch.
- 5**: The emergency stop button.

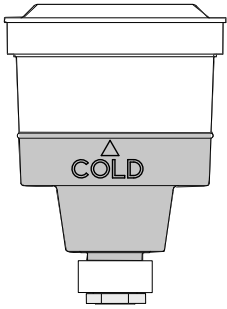
A detailed view of the rotary switch on the panel shows the following positions:

- 0**: Stop position.
- 1**: Forward feed position.
- 2**: Reverse feed position.
- 1+2**: Combined forward and reverse feed position.

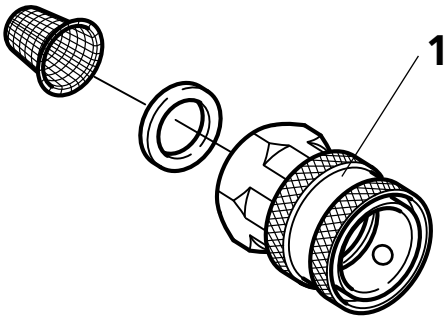


C

C.1



C.2



Kullanma Talimatları

Bu yüksek basınçlı yıkama makinesi, profesyonel kullanım için ve aşağıdaki mekanlar içinde kullanım amacıyla geliştirilmiştir:

- tarım, hafif sanayi, taşımacılık, inşaat, hizmet

Yüksek basınçlı yıkama makinesini yalnızca bu kılavuzda anlatılan amaçlar için kullanın.

Aşağıdaki bölümlerle ilgili olarak:

- A - Kurulum**
- B - Çalıştırma**
- C - Bakım**

lÜtfen kılavuzun ön kısmındaki resimlere bakın.

A - Kurulum

Başlamadan önce

KULLANMADAN ÖNCE GÜVENLİK TALİMATLARINI OKUYUN!

Kullanım için gereken bileşenler:

1. Filtreli su bağlantısı
2. Ana şalter
3. Başlatma düğmesi
4. Durdurma düğmesi
5. Basınç göstergesi
6. Yüksek basınç hortumunun bağlanması
7. Elektrik kablosu
8. Servis fişi
9. Saat sayacı
10. Yağ kabı

A.1 Sıcaklık koşulları

Makine, donmaya maruz kalmayacağı bir odaya kurulmalıdır! Bu durum pompaların yanı sıra çıkış noktaları dahil olmak üzere borular için de geçerlidir. Açık havada yer alan çıkış noktalarıyla ilgili olarak hattın donmaya maruz kalan bölümünün kapatılması ve boşaltılması mümkün olmalıdır.

Makine için azami ortam sıcaklığı 40°C'dir.

A.2 Mesafe koşulu

Makinenin soğutma sistemi ve servis için erişilebilirlik dikkate alınarak makinenin her yanında duvarla arasında boşluk olmalıdır. Sağda en az 500 mm ve solda en az 150 mm boşluk yer almalıdır.

SC UNO:

Makinenin önerilen kurulum yüksekliği, makinenin üst kenarından ölçüldüğünde azami 1700 mm'dir.

A.3 Duvara montaj

SC UNO:

Makineyi, sadece makinenin takılmasına uygun sağlam bir duvar yapıya monte edin. Örn. beton ya da tuğla duvar.

Makineyi, bitişik odalarda rahatsızlığa neden olabilecek (ör. kantinler, ofisler vb.) bir duvara montaj etmeyin.

SC DUO:

Makineyi düz bir zemine yerleştirin.

Makinenin ayağı makinenin altına monte edilmiştir. Bunların, makine dengeli duracak şekilde ayarlanması gerekmektedir. Ayak, zemine vidalanabilir.

A.4 Su bağlantısı

Su bağlantısı, makinenin su girişindeki (1) hızlı bağlantı elemanına/elemanlarına bağlanan esnek bir lastik hortumla (en az 12 m) sağlanır.

Bağlantı, bir su şebekesine ya da iç su kaynağına yapılabilir. Su şebekesine, makinenin hemen yanına bir kapatma musluğu takılmalıdır.

Maks. su basıncı: 10 bar

Min. su basıncı: 1 bar

Maks. su girişi sıcaklığı: **Teknik Özellikler**'e bakın.

Eğer giriş suyunda kum ya da diğer yabancı maddeler bulunma olasılığı varsa, makinenin iç filtresinin sonrasına bir kum filtresi (50 mikron) takılmalıdır (bağlantıyla ilgili daha fazla bilgi için **Teknik Özellikler** bölümüne bakın).

Su girişi filtresini (1) ayda bir kez temizleyin.

SC DUO:

Su girişi hortumlarının aynı su musluğuna bağlanması gerekmektedir.

A.5 Elektrik şebekesi bağlantısı

Makineyi onaylı bir güvenlik şalterine bağlayın.

Voltajı, sigortayı ve kabloları **Güvenlik Talimatları**'na göre kontrol edin.

Güç tüketimiyle ilgili bağlantı verileri, makinenin model etiketinden alınabilir.

A.6 Yüksek basınç bağlantısı

ÖNEMLİ: Bir boru hattına bağlantı yaparken, her zaman makinenin çıkışından (poz. 6) bir esnek boru (sipariş no. 6300843) kullanın. Daha fazla bilgi için Nilfisk dağıtıcınızla görüşün.

Makinenin çıkışı, sabit çıkış noktasına sahip bir boru hattına bağlanabilir ya da standart yüksek basınç hortumları doğrudan makinenin çıkışına bağlanabilir.

Nilfisk tarafından yetkilendirilmiş bir servis teknisyeninin boru hattını hazırlaması önerilir.

A.7 Hava alma

SC UNO:

Ana şalteri (2) - 1 - konumuna getirin. Çıkış noktasını açın. Yeşil başlatma düğmesine (3) basın.

SC UNO 5M-L: Ana şalteri - I - konumuna getirin. Çıkış noktasını açın.

Pompadaki tüm hava çıkana kadar suyun akmasına izin verin (düzenli su akışı).

Kısa bir süre önce kurulan bir sistem ya da boru hattı ya da pompanın herhangi bir şekilde boşaltılmış olması durumunda sistemin pompa çalıştırılarak havasının alınması ve suyun boru hattındaki her çıkış noktasından akmasına

izin verilmesi gerekmektedir.

Yüksek basınçlı hortum doğrudan makineye bağlandığında pompa çalıştırılarak ve püskürtme borusuna bağlanmadan püskürtme kolunun tetiğine basılarak sistemine havasının alınması gerekmektedir.

SC DUO:

Zaten kurulu bir sistem ya da boru hattının ya da pompanın herhangi bir şekilde boşaltılmış olması durumunda, sistemin havasının aşağıda belirtilen şekilde alınması gerekmektedir:

1. Öncelikli 1 numaralı pompayı çalıştırın ve suyun boru hattının bir çıkış noktasından akmasına izin verin. Yüksek basınçlı hortum doğrudan makineye bağlandığında püskürtme borusuna bağlanmadan püskürtme kolunun tetiğine basın. basılarak sistemine havasının alınması gerekmektedir. Pompadaki tüm hava çıkana kadar suyun akmasına izin verin (düzenli su akışı).
2. 1 numaralı pompayı durdurun. Daha sonra 2 numaralı pompayı çalıştırın ve suyun boru hattının bir çıkış noktasından akmasına izin verin. Yüksek basınçlı hortum doğrudan makineye bağlandığında püskürtme borusuna bağlanmadan püskürtme kolunun tetiğine basın. basılarak sistemine havasının alınması gerekmektedir. Pompadaki tüm hava çıkana kadar suyun akmasına izin verin (düzenli su akışı).
3. Bir pompayı çalıştırarak ve sistemdeki tüm hava boşalana kadar suyun boru hattındaki her çıkış noktasından akmasına izin vererek boru hattının havasını alın.

B - Çalıştırma

B.1 Bağlantılar

B.1.1 Yüksek basınçlı hortum - doğrudan makinede

Üzerinde maksimum çalışma basıncı ve sıcaklığı basılı olan Nilfisk yüksek basınçlı hortum, hızlı bağlantı elemanı (a) ile makinenin çıkış bağlantısına (6) bağlanmalıdır.

Maks. uzatma borusu: 50 m.

Yanma tehlikesi!

Yüksek basınçlı hortumları su sıcaklığı 50°C ya da daha yüksek olduğunda asla sökmeyin.

ÖNEMLİ: Yüksek basınçlı hortumun sökülmesinden önce makinenin durdurulması ve kapatma musluğunun kapalı duruma getirilmesi gerekmektedir. Daha sonra yüksek basınçlı hortumdaki basıncı boşaltmak için püskürtme kolunun tetiğine basın.

B.1.2 Yüksek basınçlı hortum - çıkış noktasına

Sabit çıkış noktalı boru hattı kullanılıyor olması durumunda üzerinde maksimum çalışma basıncı ve sıcaklığı basılı olan Nilfisk yüksek basınçlı hortum, hızlı bağlantı elemanı (2) ile yüksek basınçlı musluğun (1) nipeline bağlanmalıdır. Bağlandıktan sonra yüksek basınçlı musluğun kolunu (3) açık konuma döndürün.

Yanma tehlikesi!

Yüksek basınçlı hortumları su sıcaklığı 50°C ya da daha yüksek olduğunda asla sökmeyin.

ÖNEMLİ: Yüksek basınçlı hortumu sökmeden ya da başka bir çıkış noktasına değiştirmeden önce yüksek basınçlı hortumun dikkatlice kapatılması gerekmektedir. Daha sonra yüksek basınçlı hortumdaki basıncı boşaltmak için püskürtme kolunun tetiğine basın.

B.1.3 Sprey kolu - aksesuarlar

1. Sprey kolunun hızlı bağlantı elemanını (1) ileri doğru çekin.
2. Püskürtme borusunun nipelini (2), hızlı bağlantı elemanına takın ve tetiği bırakın.
3. Makineyi başlatmadan önce doğru takıldığından emin olmak için püskürtme borusunu ya da diğer aksesuarı ileri çekin.

NOT!

Püskürtme borusu her söküldüğünde nipeldeki yabancı maddeleri temizleyin.

B.1.4 Deterjanların kullanılması (harici)

Eğer deterjan ya da dezenfektan kullanmak istiyorsanız bunların suya bir enjektör yardımıyla verilmesi gerekmektedir. Enjektörle birlikte püskürtme borularının, 2 adet 25 l kabin ve 10 m'lik yüksek basınçlı hortumun yerleştirilebileceği bir duvar rafı kullanmak avantajlı olabilir.

Aşağıdaki enjektörlere sahip çeşitli çıkış noktası türleri verilmektedir.

1. Ayrılabilir enjektörlü çıkış noktası

Yüksek basınçlı musluğun hızlı bağlantı elemanına bağlanır.

Az köpüklenen deterjanlar ya da dezenfektanların verilmesi için kullanılır.

Dozaj %1-8.

2. Ayrılabilir köpük enjektörlü çıkış noktası

Yüksek basınçlı musluğun hızlı bağlantı elemanına bağlanır.

Yüksek düzeyde köpüklenen deterjanlar ya da dezenfektanların uygulanması için köpük borusuyla birlikte kullanılır.

Dozaj %1-5.

3. Temizlik arabalı ve köpük enjektörlü çıkış noktası

Yüksek basınçlı musluğun hızlı bağlantı elemanına bağlanır.

“Ayrılabilir köpük enjektörlü çıkış noktası” ile aynı şekilde kullanılır.

4 püskürtme borusu, 2 adet 25 l kap ve 20 m'lik yüksek basınçlı hortumun yerleştirilmesini sağlar.

B.2 Başlatma

Su girişindeki kapatma musluğunun açık durumda olması gerekmektedir.

SC UNO:

Ana şalteri (2) - **1** - konumuna getirin. Yeşil başlatma düğmesine (3) basın.

SC UNO 5M-L: Ana şalteri - **I** - konumuna getirin.

Sistemde basınç biriktiğini görmek için basınç göstergesine (5) bakın. Eğer basınç birikmiyorsa, **A.7 Hava alma** konusunda açıklanan şekilde makinenin havasını alın.

SC DUO:

- Konum **1** = **1** numaralı pompa çalışıyor.
- Konum **2** = **2** numaralı pompa çalışıyor.
- Konum **1+2** = **1** ve **2** numaralı pompalar çalışıyor

Ana şalteri (2) **1**, **2** ya da **1+2** konumuna getirin. Yeşil başlatma düğmesine (3) basın.

Sistemde basınç biriktiğini görmek için basınç göstergesine (5) bakın. Eğer basınç birikmiyorsa, **A.7 Hava alma** konusunda açıklanan şekilde makinenin havasını alın.

B.3 Çalıştırma - otomatik başlatma/durdurma

Püskürtme borusunu her zaman her iki elinizle birlikte tutun!

Püskürtme kolunun tetiği (1) etkinleştirildiğinde makine otomatik olarak devreye girer.

Tetik bırakıldığında makine 20 saniye sonra otomatik olarak durur.

Makine kullanılmadığında tetiğin bir kilitleme düzeneği ile kilitlemesi gerekmektedir (oka bakın).

Püskürtme borusunda yüksek basınçlı ağız ve düşük basınçlı ağız olmak üzere 2 ağız bulunur.

B.4 FlexoPowerPlus ve PowerSpeedVario - basınç ayarlama

FlexoPowerPlus püskürtme borusunun en dış kısmını çevirin:

- Yüksek basınç = MAX
- Düşük basınç = MIN./CHEM.

B.5 Çift püskürtme borusu, basınç ayarlama

Püskürtme borusunda yüksek basınçlı ağız ve düşük basınçlı ağız olmak üzere 2 ağız bulunur.

Yüksek basınçlı mod

Basınç düşürme valfi (1) tamamen kaplı olduğunda (saat yönünde döndürüldüğünde - **B**), yalnızca yüksek basınçlı ağız kullanılır - **yüksek basınçlı mod**.

Düşük basınçlı mod

Basınç düşürme valfi (1) tamamen açık olduğunda (saat yönünün tersine döndürüldüğünde - **A**), her iki püskürtme borusu da kullanılır - **düşük basınçlı mod** / deterjan dozlama olanağı.

Basınç bu konumlar arasında ayarlanabilir.

B.6 Durdurma

Yanma tehlikesi!

Yüksek basınçlı hortumları su sıcaklığı 50°C ya da daha yüksek olduğunda asla sökmeyin.

Yüksek basınçlı hortumu asla makine çalışırken sökmeyin.

1. Makineyi durdurmak için kırmızı durdurma düğmesine

(4) basın ve ana şalteri (2) - **0** - konumuna getirin.

SC UNO 5M-L - ana şalteri - **0** - konumuna getirin.

2. Boru hattındaki / yüksek basınçlı hortumdaki basıncı boşaltmak için su girişinin kapatma musluğunu kapalı duruma getirin ve püskürtme koluna basın ya da yüksek basınç musluğunu açın.

B.7 Donma koruması

Makine, donmaya maruz kalmayacağı bir odaya kurulmalıdır! Bu durum pompaların yanı sıra çıkış noktaları dahil olmak üzere borular için de geçerlidir. Açık havada yer alan çıkış noktalarıyla ilgili olarak hattın donmaya maruz kalan bölümünün boşaltılması mümkün olmalıdır.

ÖNEMLİ: Güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmadan önce hortumların, püskürtme borularının ve diğer aksesuarların buzunun çözülmesi gerekmektedir.

C - Bakım

En çok açıkta kalan bileşenlerin düşük düzeyde bakımının yapılması uzun ve sorunsuz çalışma sağlar. Bu nedenle aşağıdakileri alışkanlık haline getirmek yararlı olacaktır:

Su hortumunu ve yüksek basınçlı hortumu bağlamadan önce hızlı bağlantı elemanındaki toz ve kumun temizlenmesi gerekmektedir.

Püskürtme borusunun ya da diğer aksesuarların püskürtme borusuna bağlanmasından önce makinenin çalıştırılması ve hızlı bağlantı elemanındaki tozun ve kumun temizlenmesi gerekmektedir.

C.1 Yağ

Yağ camından yağ seviyesini kontrol edin.

Eğer yağ seviyesi azalırsa makinenin otomatik olarak kapatılması gerekmektedir. Kırmızı düğme yanıp söner (SC UNO 5M-L için geçerli değildir).

Yağ seviyesinin tekrarlanan şekilde azalması durumunda (yağ atığı) lütfen bir Nilfisk servis teknisyeni ile görüşün.

ÇEVRENİN KORUNMASI

Yağ atıklarının ve yağ çamurunun, talimatlarda belirtildiği şekilde bertaraf edilmesi gerekmektedir.

C.2 Su filtresi

Yabancı maddelerin yüksek basınçlı pompaya girmesini önlemek için su girişine bir su filtresi (ince) takılmıştır. Suyun saflık düzeyine bağlı olarak bu filtrenin düzenli aralıklarla temizlenmesi gerekmektedir.

Filtre, hızlı bağlantı elemanı (poz. 1) açıldığında çıkartılabilir.

C.3 Yüksek basınçlı ağızın temizlenmesi

Ağız içerisinde olabilecek bir tıkanıklık pompa basıncının çok fazla yükselmesine neden olur ve hemen temizlenmesi gerekmektedir.

1. Temizlik makinesini durdurun ve püskürtme borusunu çıkartın.
 2. Ağızı temizleyin.
- ÖNEMLİ:** Temizlik aletini YALNIZCA püskürtme borusu çıkartıldığında kullanın.

3. Püskürtme borusunu ters yönde su akıtarak yıkayın.
4. Eğer basınç hala çok yüksekse 1-3. adımları tekrarlayın.

C.4 Uzaklaştırılabilir atık

Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2012/19/EU sayılı Avrupa Direktifine göre kullanılmış elektrikli cihazların ayrı olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir. Satın almış olduğunuz bu ürün, Atık Elektrikli Elektronik Eşyalar (AEEE) Yönetmeliği'ne uygundur.



Yüksek basınçlı yıkama makinesi atıldığında çevreyi etkileyebilecek parçalar içermektedir. Kirlilik yaratabilecek parçalar şunlardır:

Yağ, boyalı/çinko kaplama parçalar, plastikler/plastik kaplama parçalar.

Bu nedenle, yedek parçaları değiştirirken ya da yüksek basınçlı yıkama makinesini atarken kirlletici ve tehlikeli malzemelerin atılmasıyla ilgili yasalara uygun hareket edilmesi önemlidir.

Çıkarılan araçları, bu tür malzemelerin imhası için onaylı atık bertaraf alanlarına ya da geri dönüşüm tesislerine getirilmesi önerilir.

Sorun giderme

En iyi kaliteyi seçtiniz, dolayısıyla en iyi servisi de hak ediyorsunuz. Gereksiz hayal kırıklıklarına uğramaktan kaçınmak için en yakın Nilfisk servis ağıyla bağlantı kurmadan önce aşağıdaki hususları kontrol etmeniz gerekmektedir:

Belirti	Neden	Eylem
Makine/pompa çalışmıyor	> Bir sigorta attı > Elektrik/fiş bağlı değil > Motordaki termal anahtarlar devreye girdi (kırmızı lamba yanıp sönüyor) > Termal röle kapatıldı (kırmızı lamba yanıp sönüyor) > Pompada yağ az	• Sigortayı değiştirin. • Elektrik/fiş takın. • Motorun soğumasını bekleyin. Makineyi çalıştırın ve çalışma basıncının çok yüksek olmadığını ve şebeke elektrikli voltaj değerlerinin teknik özelliklere uygun olduğunu kontrol edin. • Yağ doldurun.
Sigortalar atıyor	> Tesisat, makinenin akım tüketimine uygun değil	• Tesisatı, en az makinenin akım tüketimine uygun değere getirin.
Çalışma basıncı çok düşük	> Ağız yıpranmış > Yanlış püskürtme borusu > Püskürtme borusunun basınç düşürme valfi maks. basınca ayarlı değil > Ağız kısmen tıkalı	• Ağız değiştirin. • Püskürtme borusunu değiştirin (Bölüm B4/B5'e bakın). • Basınç düşürme valfini sonuna kadar saat yönünün tersine çevirin. • Ağız temizleyin (Bölüm C.3'e bakın).
Çalışma basıncı sabit değil	> Su sıcaklığı çok yüksek > Yetersiz su beslemesi > Yüksek basınç hortumları fazla uzun > Sistemde hava var > Su girişi filtresi tıkalı	• Giriş suyu sıcaklığını maks. sıcaklığa indirin (Teknik Özellikler'e bakın). • Temiz su girişi filtresini kontrol edin. Bu durum sorunu çözmezse makinenin su beslemesi yetersizdir. NOT! Uzun, ince hortumlar kullanmayın (minimum 3/4"). • Yüksek basınç uzatma hortumlarını çıkarın ve yeniden deneyin. Uzatma hortumu maksimum 50 m. NOT! Birden fazla bağlantı parçasına sahip uzun uzatma hortumları kullanmayın. • Sistemin havasını alın (Bölüm A.7'ye bakın). • Filtreyi temizleyin (Bölüm D.2'ye bakın)
Çalışma basıncı yok	> Ağız tıkalı > Giriş suyu yok > Çıkış noktasının yüksek basınç musluğu açık.	• Ağız temizleyin (Bölüm D.3'e bakın) • Su girişinin kapatma musluğunun açık olduğunu kontrol edin. Su beslemesinin gereksinimleri karşıladığını kontrol edin (bkz. bölüm A.4) • Kullanılmayan tüm yüksek basınç musluklarını kapatın.

Belirti	Neden	Eylem
Makine çalışıyor ve duruyor	> Hortum/boru hattı/püskürtme kolunda sızıntı	• Sızıntıyı onarın.
Makine duruyor	> Pompada yağ az. Kırmızı lamba yanıp sönüyor	• Yağ doldurun
Makine saat sayacı, saat değerini göstermiyor. Makine yanlış çalışıyor - doğru başlayıp durmuyor, hiçbir arıza olmadan kırmızı LED yanıp sönüyor	> Şebeke elektriği dalgalanıyor > Kontrol sistemi hatası	• Şebeke elektriğini 1 dakika boyunca kesin. • Mikro-işlemciyi sıfırlamak için kırmızı düğmeye 5 saniye boyunca basın.

Yukarıda belirtilenlerden başka arızalar olduğunda lütfen en yakın Nilfisk servis kuruluşuyla görüşün.

Garanti

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

Nilfisk ürününüz aşağıdaki koşullarda satın alma tarihinden itibaren 24 ay garantilidir (satın alma fişinin gösterilmesi gerekmektedir):

- arızaların malzeme ya da işçilikteki kusurlardan kaynaklanması. (Normal aşınma ve kırılma, bunun yanı sıra hatalı kullanım durumları garanti kapsamı dışındadır).
- Nilfisk tarafından eğitim verilmiş servis personeli dışında hiç kimse tarafından onarım yapılmamış ya da onarıma teşebbüs edilmemiş olması.
- yalnızca orijinal aksesuarların kullanılmış olması.
- ürünün çarpmalara, darbelere veya donmaya maruz bırakılmamış olması.
- bu kullanma kılavuzundaki yönergelere dikkatlice uyulmuş olması.

Garanti onarımı hasarlı parçaların değiştirilmesini içermektedir ancak nakliye ve ambalaj ücretlerini kapsamamaktadır. Ayrıca ulusal Malların Satış Yasası'nı da gösteriyoruz.

Her türlü **geçerli olmayan** garanti onarımı faturalandırılacaktır. (yani bu kullanım kılavuzunun "**Arıza Giderme**" bölümünde belirtilen **nedenler** dolayısıyla meydana gelen arızalar).

Bakım planı

	Haftalık	Her 500 çalıştırma saatinde	Gerekli olduğunda
Su filtreleri			●
Hortum, tabanca ve boru hızlı bağlantı elemanı nipellerini yağlayın	●		
Pompa yağı kalitesi kontrol edin	●		
Pompa yağını değiştirin		©Nilfisk Service	

ÜRETİCİ FİRMA :

Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, Denmark
Tel.: +45 4328 8100
www.nilfisk.com

İTHALATÇI FİRMA :

Nilfisk Prof. Tem. Ek. Tic. A.Ş.
Şerifali Mah. Bayraktar Blv., Şehit Sok. No:7, 34775
Ümraniye, İstanbul, Türkiye
Tel: +90 216 466 94 94
Faks: +90 216 527 30 32
www.nilfisk.com.tr

ÜRETİM YERİ :

MACARİSTAN

TÜKETİCİNİN SEÇİMLİK HAKLARI

Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı

Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;

a- Sözleşmeden dönme,

b- Satış bedelinden indirim isteme,

c- Ücretsiz onarılmasını isteme,

ç- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,

haklarından birini kullanabilir.

Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda

satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad

altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya

yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya

ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu

hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.

Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;

- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,

- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,

- Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici

veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;

tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân

varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir.

Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi

durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.

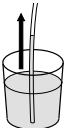
Satıcı tarafından **Garanti Belgesinin** verilmemesi durumunda, tüketici **Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne** başvurabilir.

Tüketici, çıkabilecek uyuşmazlıklarda şikayet ve itirazları konusundaki başvuruları

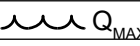
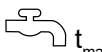
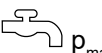
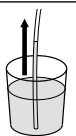
yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine**

veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.

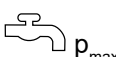
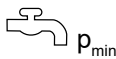
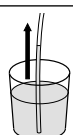
Specifications

			SC UNO 5M- 200/1050 L	SC UNO 5M- 200/1050	SC UNO 6P- 170/1610	SC UNO 7P- 180/1200	SC UNO 7P- 180/1200 EXPT
1			EU 欧盟	EU 欧盟	EU 欧盟	EU 欧盟	EXP
2		V/ph/Hz	400/3/50	400/3/50	400/3/50	400/3/50	440/3/60
3		A	16	16	16	16	16
4		kW кВт	6.1	6.1	8.8	6.7	6.7
5	 P _{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	200 (20)	200 (20)	170 (17)	180 (18)	180 (18)
6	 Q _{IEC}	l/h л/час 升/小时	960	960	1500	1080	1080
7	 P _{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	 Q _{max}	l/h	1050	1050	1600	1200	1200
9	 t _{max}	°C (°F)	60 (140)	60 (140)	80 (176)	80 (176)	80 (176)
10	 p _{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)				
11	 p _{min}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	1 (0.1)				
12		m 米	1				
13		mm 毫米	355x860x560				
14	 kg	kg кг	74	74	84	81	81
15	 L _{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)+/-2 дБ(A)+/-2	68	68	77	78	78
16	 L _{WA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)+/-2 дБ(A)+/-2	86	86	91	84	84
17	 a _h (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	<1.5 +/- 1	<1.5 +/- 1	<1.5 +/- 1	<1.5 +/- 1	<1.5 +/- 1
18		N	46.3	46.3	67.8	54.8	54.8
19		L 升	0.73	0.73	0.95	1	1
20	 TYPE		Castrol ALPHASyn 150				

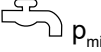
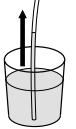
Specifications

			SC DUO 6P- 170/3220	SC DUO 7P- 180/2400	SC DUO 7P- 180/2400 EXPT	SC UNO 8P 180/2000
1			EU 欧盟	EU 欧盟	EXP	EU 欧盟
2		V/ph/Hz	400/3/50	400/3/50	440/3/60	400/3/50
3		A	32	32	32	32
4		kW кВт	18	16.4	16.4	11
5	 P _{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	170 (17)	180 (18)	180 (18)	180 (18)
6	 Q _{IEC}	l/h л/час 升/小时	3000	2240	2240	1800
7	 P _{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	 Q _{MAX}	l/h	3220	2400	2400	2000
9	 t _{max}	°C (°F)	80 (176)	85 (185)		80 (176)
10	 p _{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)			
11	 p _{min}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	1 (0.1)			
12		m 米	1		1	1
13		mm 毫米	355x860x1000			355x860x60
14		kg кг	180	160	160	100
15	 L _{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)+/-2 дБ(A)+/-2	79	79	79	77
16	 L _{WA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)+/-2 дБ(A)+/-2	93	93	93	91
17	 a _h (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	<1.5 +/- 1			
18		N	135	115.7	107.5	-
19		L 升	1			0.95
20			Castrol ALPHASyn 150			

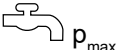
Specifications

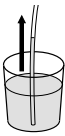
			SC UNO 8P 160/2500	SC UNO 8P- 180/2000 EXPT	SC DUO 8P- 180/4000	SC DUO 8P- 160/5000
1			EU 欧盟	EXP	EU 欧盟	EU 欧盟
2		V/ph/Hz	400/3/50	440/3/60	400/3/50	400/3/50
3		A	32	32	63	63
4		kW кВт	11	12	22	22
5	 P _{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	160 (16)	180 (18)	180 (18)	150 (15)
6	 Q _{IEC}	l/h л/час 升/小时	2400	1800	3600	4800
7	 P _{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	 Q _{MAX}	l/h	2500	2000	4000	5000
9	 t _{max}	°C (°F)	80 (176)			
10	 p _{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)			
11	 p _{min}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	1 (0.1)			
12		m 米	1			
13		mm 毫米	355x860x60		355x860x1000	
14		kg кг	100	100	212	212
15	 L _{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)+/-2 дБ(A)+/-2	77	77	80	80
16	 L _{WA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)+/-2 дБ(A)+/-2	91	91	94	94
17	 a _h (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	<1.5 +/- 1			
18		N	-		-	-
19		L 升	0.95		1	
20			Castrol ALPHASyn 150			

Specifications

			SC DUO 8P 180/4000 EXPT
1			EXP
2		V/ph/Hz	440/3/60
3		A	63
4		kW кВт	22
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	180 (18)
6		l/h л/час 升/小时	3600
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250 (25)
8		l/h	4000
9		°C (°F)	80 (176)
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10 (1)
11		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	1 (0.1)
12		m 米	1
13		mm 毫米	355x860x1000
14		kg кг	212
15	 (IEC 60335-2-69)	dB(A)+/-2 дБ(A)+/-2	80
16	 (IEC 60335-2-69)	dB(A)+/-2 дБ(A)+/-2	94
17	 (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	<1.5 +/- 1
18		N	-
19		L 升	1
20			Castrol ALPHASyn 150

1			EN: Country variant. DE: Ländervarianten. FR: Selon le pays. NL: Nationale variant. IT: Variante per il Paese. NO: Variant i ulike land. SV: Landsvariant. DA: Landespecifik variant. FI: Maakohtainen vaihtelu. ES: Dependencia del país. PT: Variante do país. EL: Έκδοση χώρας. TR: Ülkeadeki model. SL: Jezikovna različica. HR: Ovisno o zemlji. SK: Vrsta ulja. CS: Varianta země. PL: Wersja dla kraju. HU: Országfüggő modellváltozatok. RO: Varianta țării. BG: Вариант за страната. RU: Региональное исполнение. ET: Riigi variant. LV: Valsts versija. LT: Šalių skirtas variantas. JA: 国による相違. ZH: 不同国家. KO: 국가별 모델. TH: แตกต่างกันไป. MS: Variasi negara.
2		V/ph/Hz	EN: Possible voltage. DE: Mögliche Spannung. FR: Tension autorisée. NL: Mogelijke spanning. IT: Possibile voltaggio. NO: Mulig spenning. SV: Möjlig spänning. DA: Spænding. FI: Mahdollinen jännite, V/vaiheluku/taajuus. ES: Tensión admitida. PT: Tensão possível. EL: Πιθανή τάση, V/ph/Frez. TR: Olası voltaj, V/Faz/Frekans. SL: Morebitna napetost. HR: Mogući napon. SK: Možné napätie. CS: Možné napětí. PL: Dopuszczalne napięcie, V/fazy/częst. HU: Tápfeszültség, V/fázis/frekv. RO: Tensiune posibilă, V/fază/Frecv. BG: Възможно напрежение. RU: Напряжение, В/ф./част. В/ф./Гц. ET: Võimalik ping, V/faas/sagedus. LV: iespējams spriegums. LT: Galima įtampa V / F / Frez. JA: 電圧. ZH: 可能电压 (V/ph/Frez) KO: 허용 전압, 볼트/상/헤르츠. TH: แรงดันไฟฟ้าที่สามารถใช้ได้ MS: Kemungkinan voltan.
3		A	EN: Fuse. DE: Sicherung. FR: Fusible. NL: Zekering. IT: Fusibile. NO: Sikring. SV: Säkring. DA: Sikring. FI: Sulake. ES: Fusible. PT: Fusível. EL: Ασφάλεια. TR: Sigorta. SL: Varovalka. HR: Osigurač. SK: Poistka. CS: Pojistka. PL: Bezpiecznik. HU: Biztosíték. RO: Siguranță. BG: Предпазител. RU: Предохранитель. ET: Kaitse. LV: Drošinātājs. LT: Saugiklis. JA: ヒューズ. ZH: 保险丝. KO: 퓨즈. TH: ฟิวส์. MS: Fius.
4		kW кВт	EN: Power rating. DE: Nennleistung. FR: Puissance nominale. NL: Nominaal vermogen. IT: Corrente nominale. NO: Nominell effekt. SV: Märkeffekt. DA: Nominel effekt. FI: Tehontarve. ES: Potencia nominal. PT: Classificação de potência. EL: Ονομαστική ισχύς. TR: Elektrik değeri. SL: Moč. HR: Oznaka napona. SK: Stanovenie výkonu. CS: Jmenovitý výkon. PL: Moc znamionowa. HU: Névleges teljesítmény. RO: Putere nominală. BG: Мощност. RU: Номинальная мощность кВт. ET: Vooluühik. LV: Nominālā jauda. LT: Galia. JA: 定格電力. ZH: 额定功率. KO: 전원 등급. TH: อัตรากำลังไฟ. MS: Penarafan kuasa.
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Working pressure. DE: Arbeitsdruck. FR: Pression de service. NL: Werkdruk. IT: Pressione di esercizio. NO: Arbeidstrykk. SV: Arbetstryck. DA: Arbejdstryk. FI: Työpaine. ES: Presión de trabajo. PT: Pressão de trabalho. EL: Πίεση λειτουργίας. TR: Çalışma basıncı. SL: Delovni tlak. HR: Radni tlak. SK: Pracovný tlak. CS: Provozní tlak. PL: Ciśnienie robocze. HU: Üzemi nyomás. RO: Presiune de lucru. BG: Работно налягане. RU: Рабочее давление. ET: Töösurve. LV: Darba spiediens. LT: Darbinis slėgis. JA: 動作圧力. ZH: 工作压力. KO: 작업 압력. TH: แรงดันขณะใช้งาน. MS: Tekanan kerja.
6		l/h л/час 升/小时	EN: Water flow. DE: Wasserdurchsatz. FR: Débit d'eau. NL: Waterdoorstroming. IT: Flusso dell'acqua. NO: Vanntilførsel. SV: Vattenflöde. DA: Vandmængde. FI: Vedenvirtaus. ES: Flujo de agua. PT: Fluxo de água. EL: Ποή νερού. TR: Su akışı. SL: Pretok vode. HR: Regulacija protoka vode. SK: Prietok vody. CS: Průtok vody. PL: Przepływ wody. HU: Vízátfolyás. RO: Debit apă. BG: Воден поток. RU: Расход воды. ET: Veevool. LV: Ūdens plūsmā. LT: Vandens srautas. JA: 流水. ZH: 水流量. KO: 급수량. TH: การไหลของน้ำ. MS: Aliran air.
7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Max. water pressure. DE: Max Wasserdruck. FR: Pression d'eau maximale. NL: Max. waterdruk. IT: Max. pressione dell'acqua. NO: Maks. vanntrykk. SV: Max vattentryck. DA: Max. vandtryk. FI: Suurin vedenpaine. ES: Presión máxima de entrada del agua. PT: Pressão máxima de água. EL: Μέγ. πίεση νερού. TR: Maks. su basıncı. SL: Najv. vodni tlak. HR: Maksimalni tlak vode. SK: Maximálny tlak vody. CS: Max. tlak vody. PL: Maks. ciśnienie wody. HU: Max. víznyomás. RO: Presiune max. apă. BG: Макс. налягане на водата. RU: Макс. давление воды. ET: Max veesurve. LV: Maks. ūdens spiediens. LT: Maks. vandens slėgis. JA: 最高水压. ZH: 最大水压. KO: 최대 수압. TH: ความดันน้ำสูงสุด. MS: Tekanan air maksimum.

8		l/h	EN: Water flow DE: Wasserdurchsatz. FR: Débit d'eau. NL: Waterdoorstroming. IT: Flusso dell'acqua. NO: Vanntilførsel. SV: Vattenflöde. DA: Vandmængde. FI: Vedevirtaus. ES: Flujo de agua. PT: Fluxo de água. EL: Ποή νερού. TR: Su akışı. SL: Pretok vode. HR: Protok vode. SK: Prietok vody. CS: Průtok vody. PL: Przepływ wody. HU: Vízátfolyás. RO: Debit apă. BG: Боден поток. RU: Расход воды. ET: Veevool. LV: Ūdens plūšma. LT: Vandens srautas. JA: 流水. ZH: 水流. KO: 급수량. TH: การไหลของน้ำ MS: Aliran air.
9		°C (°F)	EN: Max water inlet temperature, Intake-Pressure operation. DE: Max Wassereinlassstemperatur - Druckbetrieb. FR: Température max. de l'entrée d'eau en mode admission/pression. NL: Max. Waterinlaattemperatuur Inlaat-Tijdens. Bedrijf. IT: Temperatura max. alimentazione acqua Funzionamento a ingressopressione. NO: Maks. temperatur vanninntak, Inntakstrykk drift. SV: Max ingående vattentemperatur inlopps-tryckdrift. DA: Maks. vandtilgangstemperatur, tilgangstrykdrift. FI: Tuloveden suurin lämpötila, käytettäessä painepesurina. ES: Temperatura y presión máxima de entrada del agua. PT: Temperatura máxima de entrada de água, Funcionamento da pressão de entrada. EL: Μεγ. θερμοκρασία εισόδου νερού-λειτουργίας πίεσης. TR: Maks. su girişi sıcaklığı Emme-Basınçlı çalışma. SL: Najv. vstopna temperatura vode, vstopni tlak pri delovanju. HR: Maks. temperatura ulazne vode, tlak pri usisavanju. SK: Max. vstupná teplota vody, Prevádzka v nasávacom režime pod tlakom. CS: Max. teplota vody na vstupu, provozní sací tlak. PL: Maks. temperatura na dopływie wody z instalacji wodociągowej. HU: Max. bemenő vízhőmérséklet Szívónyomásos üzem. RO: Temperatura max. de admisie apă în cazul alimentării de la robinet. BG: Макс. температура на входящата вода – работа в режим на засмукване. RU: Макс. температура воды на входе (всасывание/подача под давлением). ET: Max vee sisselasketemperatuur Sis-sevõturõhk töö ajal. LV: Maks. ūdens ieplūdes temperatūra ieplūdes-spiediena darbībā. LT: Didžiausia vandens paėmimo temperatūra, veikimas esant įėjimo slėgiui. JA: 最高流入水温度、吸気圧力動作. ZH: 进水压力操作时的最高进水水温. KO: 최대 급수 온도 주입/압력 작동. TH: อุณหภูมิน้ำเข้าสูงสุด ความดันในการใช้งานบริเวณทางเข้า MS: Suhu maksimum air masuk, Kemasukan-Operasi tekanan.
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Max. water inlet pressure. DE: Max. Wassereinlassdruck. FR: d'eau en mode admission/pression. NL: Max. waterinlaatdruk. IT: Pressione max. alimentazione acqua. NO: Maks. trykk vanninntak. SV: Max tryck för vatteninlopp. DA: Maks. Vandtilgangstryk. FI: Tuloveden suurin paine. ES: Presión máxima de entrada del agua. PT: Pressão máxima de entrada de água. EL: Μεγ. πίεση εισόδου νερού. TR: Maks. su girişi basıncı. SL: Najv. tlak dovoda vode. HR: Maks. tlak ulazne vode. SK: Max. vstupný tlak vody. CS: Max. tlak vody na vstupu. PL: Maks. ciśnienie na dopływie wody. HU: Max. bemenő nyomás. RO: Presiunea max. de alimentare cu apă. BG: Макс. налягане на входяща вода. RU: Макс. давление воды на входе. ET: Maks vee sissevoolusurve. LV: Maks. ūdens spiediens. LT: Didžiausias vandens paėmimo slėgis. JA: 最高流入水压. ZH: 最大进水压力. KO: 최고 급수 압력. TH: ความดันน้ำเข้าสูงสุด MS: Tekanan maksimum air masuk.
11		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Min. water inlet pressure. DE: Min. Wassereinlassdruck. FR: d'eau en mode admission/pression Min. NL: Min. waterinlaatdruk. IT: Pressione min. alimentazione acqua. NO: Min. trykk vanninntak. SV: Min tryck för vatteninlopp. DA: Min. vandtilgangstryk. FI: Tuloveden suurin paine. ES: Presión mínima de entrada del agua. PT: Pressão min. de entrada de água. EL: Ελάχιστη πίεση εισόδου νερού. TR: Min. su girişi basıncı. SL: Minimalni tlak dovoda vode. HR: Min. tlak ulazne vode. SK: Min. vstupný tlak vody. CS: Min. tlak vody na vstupu. PL: Min. ciśnienie na dopływie wody. HU: Min. bemenő nyomás. RO: Presiunea min. de alimentare cu apă. BG: Макс. налягане на входяща вода. RU: Минимально давление воды на входе. ET: Min vee sissevoolusurve. LV: Min ūdens spiediēns. LT: Minimalus vandens paėmimo slėgis. JA: 最低流入水压. ZH: 最低进水压力. KO: 최저 유입수압. TH: แรงดันน้ำเข้าของน้ำต่ำสุด MS: Tekanan minimum air masuk.

12		m 米	EN: Max dry suction height. DE: Max. Trockensaughöhe. FR: Hauteur d'aspiration à sec max. NL: Max. droge aanzuighoogte. IT: Altezza massima di aspirazione secco. NO: Maks. sugehøyde tørr. SV: Max torrsugningshöjd. DA: Maks. sugehøjde, tør. FI: Suurin kuivaimukorkeus. ES: Altura máxima de succión en seco. PT: Altura de aspiração a seco máx. EL: Μέγ. ύψος αναρρόφησης. TR: Maks. Kuru emme yüksekliği. SL: Najv. višina suhega vsesavanja. HR: Maks. visina pri suhom usisavanju. SK: Max. suchá nasávacia výška. CS: Max. sací výška nasucho. PL: Maks. wysokość ssania na sucho. HU: Max. száraz szívómagasság. RO: Înălțime max. de aspirare în cazul alimentării cu apă dintr-un recipient. BG: Макс. височина на сухо засмукване. RU: Макс. высота всасывания. ET: Max kuivimu kõrgus. LV: Maks. sausās sūkšanas augstums. LT: Maksimalus sausas įsiurbimo aukštis. JA: 最大乾燥吸込高さ。 ZH: 最大干吸高度 米 KO: 최대 건조 흡입 높이. TH: ความสูงของท่อดูดแห้งสูงสุด MS: Ketinggian maksimum sedutan kering.
13		mm 毫米	EN: Dimensions LxWxH. DE: Masse LxBxH. FR: Dimensions l x p x h. NL: Afmetingen LxBxH. IT: Dimensioni, lun. x larg. x alt. NO: Mål LxBxH. SV: Dimensioner LxBxH. DA: Mål LxBxH. FI: Mitat, PxLxK. ES: Dimensiones l x a x al. PT: Dimensões, C x L x A. EL: Διαστάσεις, Μ x Π x Υ. TR: Boyutlar, u x g x y. SL: Mere D x Š x V. HR: Dimenzije DxŠxV. SK: Rozmery D x Š x V. CS: Rozměry d x š x v. PL: Wymiary długość x szer. x wys. HU: Méretek H x Sz x M. RO: Dimensiuni. L x l x l. BG: Размери Д x Ш x В. RU: Размеры, Дл. x Шир. x Выс. ET: Mõõtmed p x l x k. LV: Izmēri G x P x A. LT: Matmenys (i x p x a). JA: 外形寸法長さx幅x高さ。 ZH: 尺寸 (长 x 宽 x 高) 毫米 KO: 크기(l x w x h). TH: ขนาด ยาว x กว้าง x สูง MS: Dimensi LxWxH.
14		kg кг	EN: Weight. DE: Gewicht. FR: Poids du nettoyeur. NL: Gewicht van de hogedrukreiniger. IT: Peso dell'idropulitrice. NO: Vekt høytrykksvasker. SV: Maskinens vikt. DA: Vægt. FI: Pelkän painepesurin paino. ES: Peso del limpiador. PT: Peso da máquina de limpeza. EL: Βάρος μηχανήματος καθαρισμού. TR: Temizlik makinesinin yüksekliği. SL: Masa. HR: Težina. SK: Hmotnosť. CS: Hmotnost čisticího stroje. PL: Ciężar myjki. HU: Tisztítógép tömege. RO: Greutatea aparatului. BG: Тегло. RU: Вес моечной машины. ET: Pesuri kaal. LV: Tīrītāja svārs. LT: Valymo įrenginio svoris. JA: 重量。 ZH: 清洗机重量 KO: 세척기 무게. TH: น้ำหนัก MS: Berat.
15	 (IEC 60335-2-69)	dB(A) +/-2 дБ(A) +/-2	EN: Sound pressure level L_{PA} . DE: Schalldruckpegel FR: Niveau de pression acoustique NL: Geluidsdrukniveau IT: Livello pressione sonora NO: Lydtrykknivå SV: Ljudtrycksnivå DA: Lydtryksniveau FI: Äänenpainetaso ES: Nivel de presión sonora PT: Nível de pressão acústica EL: Επίπεδο πίεσης ήχου TR: Göre ses basıncı seviyesi SL: Raven zvočnega tlaka. HR: Razina zvučnog tlaka. SK: Hladina zvukového. CS: Hladina akustického tlaku PL: Poziom ciśnienia akustycznego HU: Hangnyomásszint RO: Nivel de presiune acustică BG: Ниво на звуково налягане RU: Уровень шума ET: Helisurve tase LV: Akustiskā spiediena līmenis LT: Garso slėgio lygis JA: 音圧レベル ZH: 声压级 KO: 음압 레벨 TH: ระดับความดันเสียง MS: Tahap tekanan bunyi
16	 (IEC 60335-2-69)	dB(A) +/-2 дБ(A) +/-2	EN: Sound power level L_{WA} . DE: Schallleistungspegel FR: Niveau de puissance acoustique NL: Geluidsvermogeniveau IT: Livello potenza sonora NO: Lydeffektnivå SV: Ljudeffektnivå DA: Lydeffektniveau FI: Äänen tehotaso ES: Potencia acústica PT: Nível de potência acústica EL: Επίπεδο ισχύος ήχου TR: Göre ses basıncı seviyesi SL: Raven moči zvoka. HR: Razina jakosti. SK: Hladina zvukového výkonu. CS: Hladina akustického výkonu PL: Poziom mocy akustycznej HU: Hangteljesítmény szint RO: Nivelul de putere acustică BG: Ниво на звукова мощност RU: Уровень звуковой мощности ET: Helivõimsuse tase LV: Akustiskās jaudas līmenis LT: Garso galios lygis JA: 音響パワーレベル ZH: 声功率级 KO: 소음 레벨 TH: ระดับกำลังเสียง MS: Tahap kuasa bunyi
17	 (ISO 5349 a_h)	m/s ² 米/秒 ²	EN: Vibration. DE: Vibrationen FR: Vibration NL: Vibratie IT: Vibrazioni NO: Vibrasjoner SV: Vibration DA: Vibration FI: Tärinäarvot ES: Vibración PT: Vibraçãoes EL: Δόνηση TR: Titreşimi SL: Vibracije. HR: Vibracije. SK: Vibrácie. CS: Vibrace PL: Drgania HU: Vibráció RO: Vibrații BG: Вибрации. RU: Вибрация ET: vibratsioon LV: vibrācija LT: Vibracijos JA: 振動。 ZH: 振动 KO: 진동 TH: แรงสั่นสะเทือน MS: Getaran.

18		N	EN: Recoil forces, lance. DE: Rückstoßkraft, Sprührohr FR: Forces de recul, lance NL: Terugslagkracht, lans IT: Forze di rinculo, lancia NO: Rekylkraft, lanse SV: Rekylkraft, spolrör DA: Rekylkraft, dyserør FI: Rekyllivoimat, suutin ES: Fuerzas de retroceso, lanza PT: Forças de retrocesso, lança EL: Δυνάμεις οπισθοδρόμησης, διάταξη ψεκασμού χη. TR: Sarmal kuvvetler, boru SL: Povratne sile, šoba. HR: Trzajne sile, mlaznica. SK: Spätný odraz, štandardná striekacia rúra. CS: Síly zpětného rázu, násadec PL: Siły odrzutu, lanca HU: Visszaható erő, szóróső RO: Forțe de recul, tija BG: Сили на откат, крайник. RU: Сила отдачи (распылитель). ET: Tagasilöögijõud, otsik LV: Atsitiena spēks, smidzinātājs LT: Atatrankos jėga, antgalis JA: 反跳力, ランス。 ZH: 反冲力 (喷杆) KO: 반동력, 랜스 TH: แรงสะท้อนถอยหลัง, ปลายทอ MS: Kuasa sentakan, lans.
19		L 升	EN: Oil quantity. DE: Ölmenge. FR: Quantité d'huile. NL: Hoeveelheid olie. IT: Quantità olio. NO: Oljemengde. SV: Oljemängd. DA: Oliemængde. FI: Öljymäärä. ES: Cantidad de aceite. PT: Quantidade de óleo. EL: Ποσότητα λαδιού. TR: Yağ miktarı. SL: Količina olja. HR: Količina ulja. SK: Množstvo oleja. CS: Množství oleje. PL: Objętość oleju. HU: Olajmennyiség. RO: Cantitate de ulei. BG: Количество на маслото. RU: Количество масла. ET: Õli kogus. LV: Eļļas daudzums. LT: Tepalo kiekis. JA: オイル量. ZH: 油量升 KO: 오일량 TH: ปริมาณน้ำมัน MS: Kuantiti minyak.
20			EN: Oil type. DE: Öltyp. FR: Type d'huile. NL: Olietype. IT: Tipo olio. NO: Oljetype. SV: Typ av olja. DA: Olietype. FI: Öljyn tyyppi. ES: Tipo de aceite. PT: Tipo de óleo. EL: Τύπος λαδιού. TR: Yağ tipi. SL: Vrsta olja. HR: Vrsta ulja. SK: Typ oleja. CS: Typ oleje. PL: Typ oleju. HU: Olaj típusa. RO: Tip de ulei. BG: Тип на маслото. RU: Тип масла. ET: Õli tüüp. LV: Eļļas tips. LT: Tepalo tipas. JA: オイルの種類. ZH: 油型 KO: 오일 유형 TH: ประเภทน้ำมัน MS: Jenis minyak.
EN: Specifications and details are subject to change without prior notice. DE: Technische Daten und Details des Geräts können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. FR: Ces spécifications et détails sont susceptibles d'être modifiés sans préavis. NL: Specificaties en details kunnen zonder voorafgaande waarschuwing worden gewijzigd. IT: Specifiche e dettagli sono soggetti a modifiche senza preavviso. NO: Spesifikasjonene og detaljene er gjenstand for endringer uten forutgående varsel. SV: Specifikationer och information kan ändras utan föregående meddelande. DA: Ret til ændringer i konstruktion og specifikationer forbeholdes. FI: Rakenteeseen ja teknisiin tietoihin voidaan tehdä muutoksia ilmoittamatta niistä ennalta. ES: Las especificaciones y los datos están sujetos a cambios sin previo aviso. PT: As especificações e os detalhes estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. EL: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και οι λεπτομέρειες υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. TR: Özellikler ve ayrıntılar, önceden haber verilmeden değiştirilebilir. SL: Tehnični podatki in podrobnosti se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila. HR: Specifikacije i detalji mogu se mijenjati bez prethodne najave. SK: Špecifikácie a podrobnosti sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia. CS: Technické údaje a detaily mohou být změněny i bez předchozího upozornění. PL: Specyfikacje i parametry mogą zostać zmienione bez uprzedzenia. HU: A műszaki adatok és részletek előzetes értesítés nélkül megváltozhatnak. RO: Specificațiile și detaliile pot fi modificate fără înștiințare prealabilă. BG: Спецификациите и детайлите подлежат на промяна без предварително уведомление. RU: Технические характеристики и данные могут изменяться без предварительного извещения. ET: Tehnilisi kirjeldusi ja üksikasju võidakse muuta eelneva etteteatamiseta. LV: Specifikācijas un detaļas var tikt mainītas bez iepriekšēja paziņojuma. LT: Konstrukcija ir specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo. JA: 仕様および情報は事前通知無しに変更する場合があります。 ZH: 规格和详情如有变更, 恕不另行通知。 KO: 사양 및 내용은 예고없이 변경될 수 있습니다. TH: ข้อกำหนดเฉพาะและรายละเอียดสามารถเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า MS: Spesifikasi dan butiran adalah tertakluk kepada perubahan tanpa notis terlebih dahulu.			



HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
www.nilfisk.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA

Nilfisk Argentina
Herrera 1855 Piso 4° B Ofic 405
Ciudad de Buenos Aires
Tel.: (+54) 11 6091 1576
www.nilfisk.com.ar

AUSTRALIA

Nilfisk Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Tel.: (+61) 2 98348100
www.nilfisk.com.au

AUSTRIA

Nilfisk GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400 90
www.nilfisk.at

BELGIUM

Nilfisk n.v.s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Tel.: (+32) 24 67 60 50
www.nilfisk.be

BRAZIL

Nilfisk do Brasil
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550
40 Andar, Sala 03
SP - 04571-000 Sao Paulo
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744
www.nilfisk.com.br

CANADA

Nilfisk Canada Company
240 Superior Boulevard
Mississauga, Ontario L5T 2L2
Tel.: (+1) 800-668-8400
www.nilfisk.ca

CHILE

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)
Salar de Llamara 822
8320000 Santiago
Tel.: (+56) 2684 5000
www.nilfisk.cl

CHINA

Nilfisk
4189 Yindu Road
Xinzhuan Industrial Park
201108 Shanghai
Tel.: (+86) 21 3323 2000
www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC

Nilfisk s.r.o.
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Tel.: (+420) 244 090 912
www.nilfisk.cz

DENMARK

Nilfisk Danmark A/S
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
Tel.: 72 18 21 20
www.nilfisk.dk

FINLAND

Nilfisk Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Tel.: (+358) 207 890 600
www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk SAS
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Tel.: (+33) 169 59 87 00
www.nilfisk.fr

GERMANY

Nilfisk GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg
Tel.: (+49) (0)7306/72-444
www.nilfisk.de

GREECE

Nilfisk A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί T.K. 194 00
Tel.: (30) 210 9119 600
www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Tel.: (+31) 036 5460760
www.nilfisk.nl

HONG KONG

Nilfisk Ltd.
2001 HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39, Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, N.T.
Tel.: (+852) 2427 5951
www.nilfisk.com

HUNGARY

Nilfisk Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
Tel.: (+36) 24 475 550
www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor,
Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Tel.: (+91) 22 6118 8188
www.nilfisk.in

IRELAND

Nilfisk
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38
www.nilfisk.ie

ITALY

Nilfisk SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Tel.: (+39) (0) 377 414021
www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: (+81) 45548 2571
www.nilfisk.com

MALAYSIA

Nilfisk Sdn Bhd
Sd 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: (60) 3603 627 43 120
www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Pirineos #515 Int.
60-70 Microparque
Industrial WSantiago
76120 Queretaro
Tel.: (+52) (442) 427 77 00
www.nilfisk.com

NEW ZEALAND

Nilfisk Limited
Suite F, Building E
42 Tawa Drive
0632 Albany Auckland
Tel.: (+64) 9 414 1996
Website: www.nilfisk.com

NORWAY

Nilfisk AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 80
www.nilfisk.no

PERU

Nilfisk S.A.C.
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima
33- Perú
Lima
Tel.: (511) 435-6840
www.nilfisk.com

POLAND

Nilfisk Sp. Z.O.O.
Millenium Logistic Park
ul. 3 Maja 8, Bud. B4
05-800 Pruszków
Tel.: (+48) 22 738 3750
www.nilfisk.pl

PORTUGAL

Nilfisk Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edifício 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Tel.: (+351) 21 911 2670
www.nilfisk.pt

RUSSIA

Nilfisk LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st
127015 Moscow
Tel.: (+7) 495 783 9602
www.nilfisk.ru

SINGAPORE

Den-Sin
22 Tuas Avenue 2
639453 Singapore
Tel.: (+65) 6268 1006
www.densin.com

SLOVAKIA

Nilfisk s.r.o.
Bancikovej 1/A
SK-821 03 Bratislava
Tel.: (+421) 910 222 928
www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA

Nilfisk (Pty) Ltd
Kimbult Office Park
9 Zeiss Road
Laser Park
Honeydew
Johannesburg
Tel.: +27118014600
www.nilfisk.co.za

SOUTH KOREA

Nilfisk Korea
#204 2F Seoulsup Kolon Digital
Tower
25 Seongsuil-ro 4-gil, Seongdong-gu
Seoul.
Tel.: (+ 82) 2 3474 4141
www.nilfisk.co.kr

SPAIN

Nilfisk S.A.
Torre d'Ara,
Passeig del Rengle, 5 Plta. 10ª
08302 Mataró
Tel.: (34) 93 741 2400
www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Tel.: (+46) 31 706 73 00
www.nilfisk.se

SWITZERLAND

Nilfisk AG
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelz
9500 Wil
Tel.: (+41) 71 92 38 444
www.nilfisk.ch

TAIWAN

Nilfisk Ltd
Taiwan Branch (H.K.)
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: (+88) 6227 00 22 68
www.nilfisk.tw

THAILAND

Nilfisk Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: (+66) 2275 5630
www.nilfisk.co.th

TURKEY

Nilfisk A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit
Sk. No:7
Ümraniye, 34775 Istanbul
Tel.: +90 216 466 94 94
www.nilfisk.com.tr

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Tel.: (+971) (0) 655-78813
www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk Ltd.
Nilfisk House, Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
www.nilfisk.co.uk

UNITED STATES

Nilfisk, Inc.
9435 Winnetka Ave N,
Brooklyn Park
MN- 55445
www.nilfisk.com

VIETNAM

Nilfisk Vietnam
No. 51 Doc Ngu Str.
P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh
Hanoi
Tel.: (+84) 761 5642
www.nilfisk.com

